



més a prop

Boletín de la Cátedra de Cultura Catalana de la Universidad de la Habana

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos



Editorial



Desde la salida del último número de *Més a prop*, muchas han sido las actividades en las cuales se ha enfrascado la Cátedra de Cultura Catalana de la Universidad de La Habana. Tal vez la más importante de todas, desde el punto de vista académico, sea la realización del II Taller Internacional “Cuba y los Países Catalans: encuentro de pueblos y culturas”. En el artículo se podrá encontrar una reseña de lo que pasó en las tres intensas jornadas en que se desarrolló tal evento. Una de las actividades colaterales realizadas en ese marco, la exposición dedicada a Josep Conangla i Fontanilles, fue la inspiración para el dossier de esta entrega, a cargo de Joan M. Ferran Oliva.

Mas esta no es la única firma ya conocida por nuestros lectores. Se suman dos antiguas lectoras: Maria Cucurull e Irene Varela, quienes nos hacen llegar unos variopintos ecos de Cataluña: por una parte el impacto en la vida moderna de los nuevos medios de comunicación, y por otra la impronta en el panorama musical catalán de un emblemático grupo de rock gerundense, *Sopa de Cabra*. Completa la sección un artículo de la autoría de Montse Costa a propósito de la celebración del Carnaval en tierras catalanas. Y una de las notas distintivas del presente número es la gran cantidad de colaboraciones que tenemos.

En la sección de arte un artículo a cuatro manos (Tate Cabré Massot y Martín Rodrigo i Alharilla), que a diferencia de los publicados anteriormente en este apartado no se centra solo en el hecho artístico, sino que además se detiene en las condicionantes de su existencia. Si se tiene en cuenta que ambos autores constituyen puntos de referencia en el estudio de las relaciones Cuba-Cataluña, concordaremos en que su colaboración es todo un privilegio. Como también lo es el texto de Cristina Bernadó, una de las autoras de *Gramática práctica del catalán*, una nueva herramienta con que contarán nuestros estudiantes para el estudio de esa lengua. Así pretendemos inaugurar un subapartado en *letras hoy* que se encargue de reseñar los libros y medios didácticos que posee la Cátedra para la enseñanza del catalán.

Hasta pronto!!!!!!!

Si usted desea colaborar con *Més a prop*, envíe sus trabajos a la dirección electrónica catalana@fayl.uh.cu, o entreguelos personalmente en la Cátedra de Cultura Catalana (Facultad de Artes y Letras, sito en G y Zapata).

NOTICIAS

- Visita a La Habana de la periodista Montserrat Ponsa.
- La Cátedra de Cultura Catalana recibe un importante donativo de libros.
- Inicio de las clases de catalán en el segundo semestre.
- Concierto de Maria del Mar Bonet en La Habana.
- Celebración del segundo aniversario de la Ermita de los Catalanes de Matanzas como proyecto cultural.
- Conferencia de la escritora Isabel Segura.
- IV edición del espacio cinematográfico de la Cátedra de Cultura Catalana, *Cinema. Cat.*

más en las páginas 16 y 17

Por Alejandro Sánchez Castellanos

El segundo taller de la Cátedra o el evento de los encuentros

A finales de 2011, la Cátedra de Cultura Catalana, conjuntamente con el Instituto de Literatura y Lingüística “José Antonio Portuondo Valdor”, una vez más creó un espacio para el diálogo sobre las relaciones entre Cuba y los *Països Catalans*. El II Taller Internacional “Cuba y los *Països Catalans*: encuentro de pueblos y culturas” se desarrolló durante los días 28, 29 y 30 de noviembre, con la participación de más de 25 especialistas de dentro y fuera de la Isla.



Organizadas en paneles, las sesiones científicas de aquellas últimas mañanas de noviembre sirvieron para la difusión del conocimiento de catalanistas de La Habana, Matanzas, Guantánamo, Santiago de Cuba, Barcelona, Gerona, Guadalajara, Santa Fe (Argentina) y Nueva York. La cita reunió a investigadores de diferentes campos del saber, por lo que se decidió que cada panel estuviera guiado por un tema común, aunque la orientación académica de los ponentes era heterogénea. De este modo, se propició el debate inter y transdisciplinario sobre un mismo aspecto, característica esta que había sido interés del Comité Organizador cuando se proyectaba el evento.



Así, en las primeras horas de aquel lunes 28, bajo el título “De ideologías entre catalanes y cubanos”, se agruparon ponencias que hablaban de los sistemas ideológicos que servían como plataforma sobre la que se fundamentaba la unión entre catalanes y cubanos. Importante, entre otras, fue la participación del profesor Dr. Juan Rodríguez Rodríguez (Universidad Autónoma de Barcelona), quien con su texto *La segunda generación del exilio catalán en la Revolución cubana* abordó una temática poco desarrollada, como la presencia catalana en la Isla luego de 1959. Terminándose aquella mañana, con el panel “Por el camino de las letras en la historia común entre Cuba y los *Països Catalans*”, la lengua, especialmente su manifestación literaria, fue el tópico sobre el cual trataron los trabajos. *La enseñanza de la lengua catalana en Cuba*, ponencia de Luisa Ribot Muñoz (Sociedad de Beneficencia de Naturales de Cataluña), tuvo muy buena acogida entre los presentes, por el hecho de sistematizar una historia que es, todavía para muchos, sorprenden-

te, y a la vez importante en las actuales relaciones entre Cuba y Cataluña, en el campo de la cultura.

El segundo día los estudios sobre las artes se apoderaron de toda la mañana. Primero, en el panel “Cuba y los *Països Catalans*: frutos en las artes” dos investigaciones abordaron el tópico de la plástica catalana y valenciana, a partir de las obras que conforman la colección del Museo



Nacional de Bellas Artes. Luego, en el panel “De edificaciones y otras artes en la relación entre Cuba y los *Països Catalans*”, la arquitectura constituyó el centro vertebrador del cual se construyeron cuatro discursos importantes para los estudios de la huella de los catalanes en la Isla, o de los que regresaban, denominados indios, a la península y marcaban el territorio europeo de alguna manera gracias a la experiencia y fortuna adquiridas en Cuba. Notable fue la presentación que hicieron los arquitectos Orlando Inclán y Claudia Castillo (Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana), quienes expusieron varias claves, con loable profesionalismo, de lo que puede ser una efectiva labor restauradora del legado modernista catalán en edificios de La Habana y Matanzas. Esta sesión científica, muy a propósito con los temas desarrollados, concluyó con una función de baile de sardana, representada por niñas de la matancera compañía danzaría “Aires de España” de Viviana Castellanos.



El último día, temprano en la mañana del 30 de noviembre, el panel “De las migraciones y sus huellas en la historia común entre Cuba y los *Països Catalans*” dejó ver algunas de las expresiones del rastro que los catalanes han dejado en Cuba. Se particularizó en los casos del catalán de La Habana, Santiago de Cuba y de Cienfuegos, regiones en las que los casales allí fundados han tenido una destaca participación. El trabajo de Idania Esther Rodríguez (Sociedad de Beneficencia de Naturales de Cataluña) abordó, especialmente, uno de los aspectos más recurrentes en el comentario sobre las relaciones entre cubanos y catalanes. *La influencia catalana en Cuba a través de la actividad comercial* fue el título de aquel trabajo, el que atrajo a muchos por la explicación de la historiadora del Casal Català de La Habana, y las sugerentes fotografías mostradas en la exposición.

Dentro de las actividades académicas del evento debe contarse el homenaje a Josep Conangla i Fontanilles. Por un lado, la conferencia ofrecida por Joan M. Ferran, *Conangla y los cata-*



aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos

lanes de Cuba, presentó escueta y perspicazmente lo fundamental de la obra y personalidad de quien se considera el catalán independentista más importante residente fuera de la Península, y unos de los intelectuales destacados de la cultura periodística cubana del segundo cuarto del siglo XX. Además de las palabras del eminente catalanista cubano, Josep Conangla i Fontanilles fue homenajeado con las fotos y libros que lo evocaban, y que fueron expuestos en las vitrinas de los pasillos del Instituto de Literatura y Lingüística.



El balance de las sesiones científicas del II Taller Internacional “Cuba y los Països Catalans: encuentro de pueblos y culturas”, en un final, es positivo. Luego del intercambio que propició la locución de los 19 textos presentados, se conoce aún más de los entretrejos que inducen a hablar de una historia común entre cubanos y catalanes. El producto bibliográfico y arquitectónico siguen siendo los patrimonios documentales que más motivan la investigación en este campo. Destaca particularmente en esta segunda edición del taller, a diferencia de lo ocurrido en el 2009, un interés, si bien todavía muy tímido, por estudiar la huella catalana en la Isla desde la segunda mitad del siglo XX hasta la actualidad. Campos como el de la producción periodística y literaria, las artes plásticas, la arquitectura y el comercio volvieron en esta ocasión a tener su lugar en las presentaciones, a veces en más de un momento, como hace dos años. Igualmente, siguen estando ausentes las pesquisas sobre la presencia y repercusión de cubanos, ya no indianos, en el espacio de los *Països Catalans*.



Fuera de este trabajo (más) de tipo académico, hubo varias actividades que conformaron el programa del evento. Especial fue la tarde del día 29 para el mundo de la catalanística, cuando se creó oficialmente la Asociación de Catalanistas de América Latina (ACAL). La nueva organización surgió como iniciativa de la Federación Internacional de Asociaciones de Catalanistas (FIAC). Dentro de sus motivos fundacionales estuvo el interés de fomentar la investigación y enseñanza de la lengua, la literatura y los estudios catalanes en general en las universidades e instituciones de los diferentes países de América Latina, y de convocar a reuniones donde

se difundieran los resultados en este sentido.



Otra actividad colateral fue la acontecida en el Espacio Barcelona-Habana. En aquel muy bien cuidado local de la centrohabanera calle Barcelona, se presentó el proyecto de libro *Cuba y Cataluña: encuentro de pueblos y culturas*, compendio de algunos de los textos presentados en la primera edición del taller, y el libro *Imatge i comunicació a Cuba*, traído al evento por su editor, el ya amigo de la Cátedra profesor Dr. Lluís Costa Fernández (Universidad de Gerona), quien también participaba como ponente en las sesiones científicas. Además, el último día, se visitó la sede de la Sociedad de Beneficencia de Naturales de Cataluña, el Casal Català de La Habana, donde la presidenta, la Sra. María Dolores Rosich Leal, recibió a los concurrentes, y el grupo de habaneras Veus d’ultramar y el conjunto coral Leo amenizaron aquella breve estancia en la decana de las sociedades españolas en Cuba.

El II Taller Internacional “Cuba y los Països Catalans: encuentro de pueblos y culturas”, de esta manera, constituyó un espacio de encuentro entre dos culturas, entre catalanistas, entre personas de diversa formación, origen y generación. Fue, gracias a la pertinaz voluntad de sus organizadores y el entusiasmo de sus participantes, un marco en el que se expuso, debatió y generó conocimiento sobre temas imprescindibles para entender la cultura cubana y catalana.



DOSSIER: Josep Conangla i Fontanilles

Por Joan M. Ferran

Conangla y los catalanes de Cuba

En el cementerio de La Habana hay un panteón¹ que luce una *estelada*² en su cabecera. Forma parte de un epitafio con la siguiente leyenda:



En toda la isla no hay otra tumba identificada con la emblemática *senyera*, ni con tan merecida loa catalanista, a pesar de estar escrita en castellano, por razones obvias.

No son estas las únicas singularidades. Cuando Conangla falleció, el 15 de mayo de 1965, fue enterrado con un puñado del suelo catalán que la nieta depositó en sus manos cumpliendo su postrera voluntad.

Conangla nació en Montblanc, la heráldica villa de la Conca de Barberà, con sus murallas feudales donde se ha detenido el paso del tiempo. El entorno cultural familiar y la voluntad paterna promovieron que el *noi*³ de la casa recibiese una instrucción superior a la habitual en aquellos sitios.

En 1895 estalló la guerra a Cuba y miles de clasificados en el excedente de cupo (Conangla entre ellos) fueron llamados a filas. “Se siempre honrado, hijo mío”, fue la admonición que recibió de su padre cuando fue a cumplir. La vida demostró que la observó fielmente. A finales de aquel año fue embarcado hacia Cuba, donde permaneció hasta que terminó la contienda en 1898. La estancia a la Isla le marcó por toda la vida.

De regreso a la patria se consagró al periodismo y a la política federal. En 1905, entonces de manera voluntaria, decidió reanudar el camino de Cuba. Aquí transcurrieron 60 de los 90 años que vivió.

En La Habana ocupó cargos vinculados al periodismo y a la redacción en diversos diarios, revistas y entidades oficiales. Fue miembro de instituciones académicas, públicas, internacionales, administrativas, sociales y profesionales. Publicó numerosos libros y artículos.

Nunca se alejó de su ideario catalanista y desde un inicio se incorporó a la revista *La Nova Catalunya* y, como es natural, al Centre Català de La Habana del que fue presidente en varias ocasiones.



¹ La dirección del panteón Conangla – Alberti es: Calle 15 entre K y L, Zona 44 CC. Cementerio de Colón. La Habana .

² *Estelada* es llamada la bandera catalana tradicional de las cuatro barras (*senyera*), a la que se ha añadido un triángulo con una estrella, similar al de la cubana. Se trata de la bandera independentista catalana. El triángulo puede ser azul, rojo o amarillo. La original, inspirada en la cubana, es azul.

³ *Noi*: chico, muchacho.

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

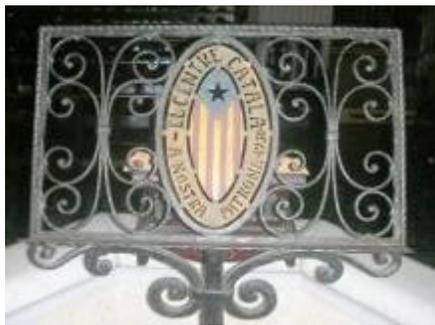
ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos

Conangla fue redactor de la ponencia de la *Constitución Provisional de la República Catalana* y del correspondiente Dictamen justificativo, las que fueron aprobadas en Asamblea Constituyente en La Habana el año 1928, bajo la presidencia de Francesc Macià, quien años más tarde sería el primer presidente de la Generalitat de Catalunya.



La emblemática *estelada* no solo luce públicamente en el panteón de Conangla. Hay otro precedente quizá más ostensible. Se trata del atril existente en la Ermita de Montserrat de la carretera de Rancho Boyeros, en La Habana. La iglesia fue inaugurada en 1954 en sustitución de la primera que se había inaugurado el año 1921 en la Loma de los Catalanes, actual Plaza de la Revolución. El 1951 el Centre Català de La Habana, con clara influencia de Conangla, obsequió a la ermita el artístico atril de hierro forjado que ostenta la bandera de las cuatro barras con los emblemáticos

triángulo azul y la estrella.

En una de sus visitas a Cuba, el ex presidente de la Generalitat de Catalunya, Josep Lluís Carod-Rovira se refirió al mencionado atril y su bandera. En tal ocasión publicó un artículo en el periódico *Avui* que finalizaba con una alusión a “aquella gente abnegada y tenaz, en una época apasionada y convulsa, que soñó en una Cataluña independiente y libre. Tienen nuestro afecto y nuestra complicidad”. Uno de los más destacados entre aquella “gente abnegada y tenaz”, fue Josep Conangla i Fontanilles⁴.

A lo largo de su segunda y definitiva estancia en Cuba, a partir de 1905, desarrolló una actividad patriótica catalanista intensa, junto a las tareas cotidianas para ganar el sustento.

Con anterioridad a 1939 Conangla fue nombrado delegado de la Consejería de Cultura de la Generalitat de Cataluña en Cuba y América Central. El año 1941, durante la II Guerra Mundial, los catalanes de Cuba instaron al Gobierno de la Isla a interceder ante el régimen pro nazi de Vichy para liberar a líderes catalanistas refugiados en Francia. Gracias a la presión de Conangla, estos y otros catalanes pudieron conseguir visados y evitar ser extraditados a España donde hubieran sido fusilados.



El 1943 Conangla fue nombrado delegado en Cuba del Consejo Nacional de Cataluña, gobierno provisional en el exilio, con sede en Londres.

Llegando a los 80 años, en 1955, visitó Cataluña durante tres meses. Fue su viaje de despedida. Los años que le quedaban de vida los invirtió en escribir sus memorias. Solo pudo acabar el primer tomo referido a la estancia militar en Cuba que fue publicado en Barcelona.

⁴ En 1928, fecha en la que se aprobó la *Constitució Catalana de L'Havana*, radicaban en Cuba unos 17.000 catalanes.

Cuba y los Països Catalans: el catalán que en Cuba fue Josep Conangla i Fontanilles

En el marco del II Taller Internacional “Cuba y los *Països Catalans*: encuentro de pueblos y culturas” tuvo lugar la exposición “Cuba y los *Països Catalans*: el catalán que en Cuba fue Josep Conangla i Fontanilles”. Dicha presentación fue posible gracias a la colaboración y el empeño de Joan M. Ferran, del Instituto de Literatura y Lingüística “José Antonio Portuondo Valdor” y de la Asociación de Beneficencia de Naturales de Cataluña. En las vitrinas de exposición de la primera de las instituciones antes mencionadas, los ponentes y público asistente al tercer día de sesión del taller pudieron apreciar fotografías y libros de la autoría de Conangla. Entre las obras expuestas estaban *Eternal* (1921), cuaderno de poesía y prosa de carácter modernista; *Paladines catalanes* (1925), en el que se exponen los nombres de catalanes que, sobre todo, tuvieron alguna participación en la lucha emancipadora en Cuba; *El ideal confederativo ibérico* (1933), que aborda la idea de una Confederación Ibérica que reconozca hasta cierto punto libertades de gobiernos en Cataluña; y *Martí y Cataluña* (1954), donde se apuntan los lazos que unen al prócer independentista cubano con la tierra europea.

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

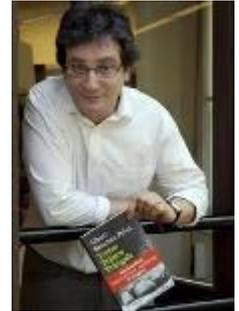
créditos

Por Marta Escartín

¿La piel fría es tan fría de verdad?

Una isla minúscula. Una cabaña y un faro. Un hombre atormentado por el pasado. La incomunicación entre dos personas que tienen que estar forzosamente unidas... y de repente las dudas sobre la verdadera monstruosidad del enemigo.

De la mano del antropólogo y escritor Albert Sánchez Piñol descubrimos *La piel fría*, un relato claustrofóbico, trepidante, para reflexionar sobre la resolución de conflictos y el miedo a lo desconocido.



El protagonista de la trama es un activista irlandés, que huye de su isla abatido por la imposibilidad de salvarla, para llegar a otra isla supuestamente desierta, en que se verá forzado a iniciar una nueva guerra contra los seres que la habitan. Cuando unas bestias que bautizan como *granotots* atacan la cabaña donde vive, el hombre tiene que aliarse con el otro único hombre de la isla, que lucha desde un faro.

Sánchez Piñol nos enseña así los misterios de las relaciones humanas, cuando estos dos hombres, que tienen que estar más unidos que nunca contra una amenaza exterior, trasladan el conflicto al interior, a las fortificaciones que los mantienen a salvo, y a medida que avanza la novela el conflicto se acaba trasladando al interior de los mismos protagonistas: en un principio el irlandés ataca a las bestias porque son monstruos, pero a lo largo de su periplo llegarán las dudas sobre la auténtica "monstruosidad" de los *granotots*. Los personajes están condenados, pues, a que las relaciones con su entorno, sea cual sea, no funcionen nunca. El activista irlandés había salido de una isla que quería liberar, y de repente se ve empujado a luchar en cuerpo y alma contra los habitantes de su nueva isla. Y en los breves momentos en que para la vorágine del día a día, la rutina destructora en la que se ha visto inmerso, empiezan las reflexiones (y consecuentemente las dudas) acerca de la naturaleza de sus actos. Si deshumanizas al enemigo, puedes justificar su eliminación. A la misma vez, pues, que nuestro protagonista, los lectores podemos cuestionar la actitud que debemos de tomar frente a lo extraño; el mensaje latente de la obra es apostar por el diálogo entre los diferentes. Todo esto, recogido en un relato claustrofóbico, ágil y enérgico (según el escritor, "te tienes que ganar al lector por KO desde el primer momento"), y de sorprendente estructura circular.

Albert Sánchez Piñol es un barcelonés nacido en 1965, que dejó los estudios de Derecho para pasarse a la Antropología, disciplina a partir de la cual crea su universo literario. Su primera novela, *La piel fría*, escrita en catalán, fue todo un éxito, y posteriormente fue vendida a 25 editoriales de todo el mundo y traducida a 24 idiomas.

Sin embargo, a nuestro autor no le gusta que se considere su obra como un *best seller*, ya que afirma que "es un relato de aventuras que se puede leer para pasarlo bien", pero que

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

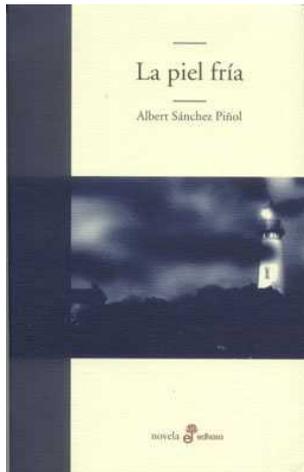
ecos de Cataluña

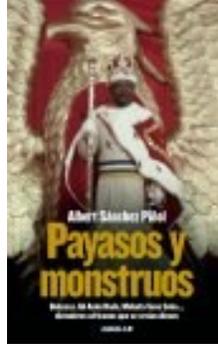
ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos

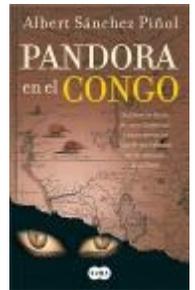




al mismo tiempo tiene otra lectura, entre otras: "conocer como se construye un enemigo " o "una visión muy escéptica con el poder". En cuanto a este último aspecto, el autor lo aborda con crudeza y destreza en el ensayo *Payasos y monstruos* (obra previa a *La piel fría*), un ensayo que retrata unos dictadores africanos, que se presentaban a ellos mismos como verdaderas divinidades cuando en realidad sus acciones los delatan como auténticos tiranos, con comportamientos surrealistas, inhumanos, ilógicos, despiadados e ignorantes. Gente que si no fuera porque han sido contemporáneos nuestros incluso hasta dudaríamos (o tendríamos ganas de dudar) de su existencia real. Lamentablemente, eran (son) reales.

Según el antropólogo, "la misión de la antropología es intentar demostrar que no existe ningún comportamiento humano irracional, sino que todo obedece a unas causas que se tienen que descifrar. En este sentido, los antropólogos sólo hacemos de traductores". Así pues, con *Payasos y monstruos*, el autor ha traducido con gran destreza unos capítulos de la historia del continente africano.

África sigue en la mente y en la pluma de Sánchez Piñol, que con *Pandora en el Congo* nos regala una trepidante novela de aventuras, que bebe de las influencias Conrad, Kipling o Lovecraft: el asesinato de unos jóvenes y corruptos aristócratas a la búsqueda de oro y diamantes, en el corazón del continente, en una selva lejos de toda civilización. Albert Sánchez Piñol se consagra así como un gran narrador, y repite el éxito tanto de público como de crítica obtenido con *La piel fría*.



Con *Trece tristes trances*, el barcelonés nos regala unos cuentos, que evidentemente son 13, evidentemente tristes y evidentemente con trances para los personajes. Son 13 historias diferentes entre ellas, sorprendentes, imaginativas; llenas de fantasía, excentricidades y a la vez de cotidianidad: encontramos, por ejemplo, un espantapájaros que quiere hacerse amigo de los cuervos... ¿Y por qué no?

Si teníamos que comentar algún autor contemporáneo en esta sección de Letras Hoy, teníamos que hablar, por supuesto, de Albert Sánchez Piñol, un escritor que ha irrumpido con contundencia en el panorama literario actual, con obras que sorprenden por su fuerza y originalidad, y la lectura de las cuales recomendamos a todos los amigos de la literatura catalana.

BIBLIOGRAFÍA

- Payasos y monstruos* (2000)
- Compagnie difficili* (2000), con Marcelo Fois
- Las edades de oro* (2001)
- La piel fría* (2003), la primera novela. Finalista del Premio Llibreter. Premio Ojo Crítico.
- Pandora en el Congo* (2005)
- Trece tristes trances* (2008)

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos

Por Cristina Bernadó

¿Por qué una gramática del catalán?



El motivo fundamental por el cual los autores nos animamos a hacer un manual como este es porque en el mundo de los materiales pedagógicos de catalán para no catalanohablantes no existía este producto específico. En efecto, los libros de texto para la enseñanza del catalán para no catalanohablantes contienen información gramatical, pero normalmente esta información se sitúa en apéndices, no es exhaustiva ni está relacionada con ejercicios concretos.

Por otra parte, el mercado sí que ofrece gramáticas de catalán pero más bien son herramientas de consulta para profesionales y no son lo suficiente pedagógicas para que puedan ser consultadas por un estudiante de catalán, como por ejemplo la *Gramàtica del català contemporani* (Solà et al. 2002). Así mismo, los manuales de gramática catalana que se han editado para un público menos experto se caracterizan por focalizar mucho más sobre las formas gramaticales de la lengua y no sobre el uso de estas formas o su significado y normalmente van dirigidas a un público catalanohablante que quiere corregir errores que comete por influencia del español. Serían los casos de *El llibre de la llengua catalana* (Badia et al. 2007) y los manuales de Ruaix (*Català fàcil*, 1983; *Català progressiu*, 1997; y *Català complet*, 1998).

Así pues, la *Gramàtica pràctica del català* pretende llenar este vacío editorial y cubrir de esta manera las necesidades de los estudiantes de catalán como segunda lengua o lengua extranjera. Esto se traduce en un manual que da prioridad a la explicación del significado de las formas lingüísticas o de su uso y que proporciona esta información metalingüística de manera pedagógica.

En cuanto a la focalización en el uso, el acento no se pone en cuáles y cómo son las formas lingüísticas, sino en para qué sirven y cuál es la mejor opción en situaciones concretas. Es por eso que en la *Gramàtica pràctica del català* se presentan explicaciones sencillas del significado de las formas lingüísticas acompañadas de dibujos significativos que ayudan a su comprensión y también se hace referencia a los registros de uso, especificando en algunos casos si la forma en cuestión se utiliza en contextos informales o, en otros casos, si es propia de contextos formales. Veamos algunos ejemplos:

A. Usos

A.1 Usem els indefinits per seleccionar els membres que formen un grup:

Seleccions la totalitat	Seleccions una part de la totalitat	Seleccions individualment els elements de la totalitat	Seleccions un element del conjunt, tant és quin
tots els actors de la companyia	uns actors alguns actors uns quants actors diversos actors diferents actors	cada actor cadascun dels actors cada un dels actors	qualsevol actor

■ La forma *algo* no és normativa, però és freqüent en contextos informals:
Et passa algo (alguna cosa)?

- aquí y ahora
- el artículo
- el artículo
- dossier
- dossier
- letras hoy
- letras hoy
- letras hoy**
- letras hoy
- de arte
- de arte
- de arte
- de arte
- ecos de Cataluña
- ecos de Cataluña
- noticias
- noticias
- créditos

El sentido pedagógico de la gramática no sólo reside en las explicaciones sencillas con soporte gráfico, también incorpora como elemento vertebrador en todo el manual el criterio de la segmentación, de manera que la información se dosifica. En el caso de la unidad de los indefinidos que acabamos de mostrar, por ejemplo, se ha dividido la unidad en cuatro apartados (A: Usos, B: Formas, C: *Un altre o l'altre?* y D: Pronombres indefinidos) y cada uno de estos apartados tiene su propia segmentación; de manera que el apartado D de pronombres indefinidos consta de un primer subapartado donde se presentan las formas de los pronombres indefinidos y sus significados, un segundo subapartado para diferenciar entre el uso de dos formas formalmente parecidas y un tercer subapartado que presenta un pronombre indefinido diferente a los presentados en el primer subapartado.

Otro componente de peso en la *Gramàtica pràctica del català* ha sido la incorporación de ejercicios autocorrectivos. Los ejercicios se caracterizan por la diversidad de géneros textuales (desde un correo electrónico a un folleto informativo, titulares de periódicos, transcripciones de conversaciones formales y sobre todo informales, adaptaciones de textos literarios, etc.) y también se ha procurado utilizar una lengua verosímil que acerque el lenguaje de los ejercicios a la realidad cotidiana del estudiante. Además, los ejercicios están dispuestos de manera que, siempre que sea posible, los primeros sean de procesamiento del input, en que el estudiante identifica la forma que se trabaja y deduce el significado, y los posteriores se centren en la producción de estos ítems. También en algunas ocasiones se ha incorporado al final ejercicios de detección de errores. La última característica de los ejercicios es que aquellos que tratan aspectos de uso y significado no se pueden resolver mecánicamente, precisamente por el tipo de perspectiva bajo la cual han sido elaborados. El estudiante ha de entender el significado del contexto y el significado de la forma que está estudiando para poder resolver el ejercicio. Por ejemplo, si en un ejercicio se pide al estudiante que reescriba la frase "*Fa tres dies em vaig trobar el meu exmarit a la piscina*" substituyendo la parte en cursiva con la forma "un altre" o "l'altre" no lo conseguirá sin entender el significado de la información que tiene que substituir ("fa tres dies") y sin entender la diferencia de significado entre "l'altre" y "un altre".

Finalmente, creemos que la reflexión metalingüística que proponemos en este manual sobre el uso y significado de las formas gramaticales de la lengua catalana no sólo puede interesar a estudiantes que no tienen ninguna referencia sobre los usos de las formas lingüísticas catalanas porque no dominan suficiente una lengua románica como bien el español, donde los usos y significados de las formas lingüísticas coincide en buena parte con la lengua catalana, y por este motivo necesitan un aprendizaje explícito de este conocimiento. Al contrario, los estudiantes que tienen como L1 una lengua románica como el español, acceden a un conocimiento explícito que les permite entender el funcionamiento del catalán pero también de su propia lengua materna, lo cual siempre es bien recibido, porque el ser humano, en general, agradece poder entender por qué hace lo que hace (en este caso, dice lo que dice) y aumentar su autoconocimiento. En el caso concreto de la *Gramàtica pràctica del català*, creemos que el estudiante puede llegar a sentirse más autónomo y que controla en cierta manera su proceso de aprendizaje porque entenderá para qué sirven las formas lingüísticas de la L2 o lengua extranjera que está estudiando y aunque a efectos de adquisición este hecho pueda no ser relevante, lo que es indiscutible es que seguro que resulta motivador para el estudiante.

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos

Por Martín Rodrigo i Alharilla
y Tate Cabré Massot

La arquitectura de los indios en Barcelona. Barcelona y el legado de los indios¹

¿Es cierto que el capital colonial repatriado en 1898 propició el boom urbanístico y financiero de Barcelona? ¿Quiénes eran los indios protagonistas? ¿Había mujeres? ¿El Ensanche lo hicieron los indios? ¿Y el Tibidabo? ¿El puerto, los ferrocarriles, los parques son proyectos indios?

A pesar de una cierta confusión sobre la palabra más apropiada (indians, indios o americanos) lo cierto es que tanto estos personajes como su legado son bastante conocidos y populares por todo el país y, sobre todo, en las localidades de la costa catalana. Muchos ayuntamientos, como el de Sitges, Sant Pere de Ribes o Begur, organizan recorridos turísticos para visitar sus antiguas residencias, otros han programado exposiciones sobre su legado arquitectónico, unos cuantos se han organizado en forma de red de municipios indios e incluso algunos, como los de Begur, Cadaqués, Arenys de Mar o Torredembarra, utilizan el recuerdo de los indios para montar, año tras año, ferias populares en sus calles y plazas. La propia capital catalana, sin ir más lejos, tiene un barrio denominado “de los indios”, del cual hablaremos más adelante. Y es que la huella de estos “americanos” ha sido tan notable que permite hacer todo eso, y mucho más, como guías educativas para nuestros estudiantes o rutas indianas teatralizadas, tal cual ocurre en los veranos en Arenys de Mar. Estas distintas instituciones e instrumentos han servido ciertamente para mantener vivo el recuerdo de los indios i para popularizar su legado de una forma más o menos amplia.

No es exagerado afirmar que los indios se han convertido en personajes legendarios, conocidos por buena parte de la población; y afirmar también que como sujetos de leyenda, en su presentación y su recuerdo se mezclan elementos reales con otros propiamente ficticios. Una cierta caracterización de estos indios nos los presenta como hombres mayores, que regresaban a Europa a una edad avanzada y se limitaban a vivir de unas rentas que siempre eran fabulosas. Según esta visión, una vez habían retornado a su pueblo natal los “americanos” acostumbraban a casarse con mujeres mucho más jóvenes que ellos y su actividad pública se concentraba en financiar iniciativas de tipo filantrópico, dirigidas a motivar la admiración y el aprecio de sus vecinos.

Obviamente, algunos de los indios catalanes respondían a este perfil. Nacido en Mataró, Fermí Riera vivió en Barcelona de las rentas de su gran cartera de acciones, depositadas en una casa banquera catalana de París. Al morir otro “americano”, Tomàs Ribalta, *La Vanguardia* publicó que “poseía una de las primeras fortunas de España” y que “disfrutaba una renta de 2.000 duros diarios”. En su palacio de las Ramblas, por cierto, Ribalta convivía con una concubina que era cuarenta y dos años más joven que él. Al casarse, la diferencia de edad entre Josep Guardiola y su esposa, Roser Segimon, futura propietaria de la Casa Milà, en el Paseo de Gracia, rondaba también los cuarenta años. Y de legados filantrópicos, la geografía catalana de finales del siglo XIX, estaba llena: el Hospital de Arenys de Mar, construido con dinero de Josep Xifré, el Colegio Samà, de Vilanova i la Geltrú, erigido con la fortuna de Salvador Samà i Parés o la escuela de Torredembarra, financiada por Antoni Roig i Copons, son tres ejemplos de acciones filantrópicas hechas por americanos.

Ahora bien, a pesar de esta caracterización propiamente romántica de los indios, lo cierto es que este arquetipo legendario no agota toda la riqueza y



Grabado del Hospital de Arenys de Mar

todos los matices de estos personajes. Por el contrario, muestra una imagen poco representativa de lo que fueron y lo que hicieron los “americanos” en Cataluña, unos personajes que comenzaron a formar parte del paisaje urbano del país a lo largo del siglo XIX a pesar de que también los encontramos en la primera mitad del siglo XX.

DE CATALANES EN AMÉRICA A AMERICANOS EN CATALUÑA

La presencia de catalanes en América aumenta significativamente durante la época del Libre Comercio, es decir, cuando la Corona permitió a algunos puertos catalanes como el de Barcelona establecer vínculos comerciales directos con los principales del imperio español en América. En otras palabras, la emigración catalana al Nuevo Mundo, empezada a finales del siglo XVIII y mantenida y aumentada a lo largo del siglo XIX, estaba vinculada al mundo del comercio, en particular, y al mundo de los negocios, en general. Ello permitió configurar un flujo migratorio específico caracterizado por la voluntad de sus protagonistas de retornar al punto de partida. Éxito (en América) y retorno (a Cataluña) se convirtieron entonces en sinónimos. Muchos de los que emigraban a tierras americanas (sobre todo a partir de la segunda generación) eran jóvenes, de entre once y veinte años, que habían marchado al Nuevo Mundo con la voluntad de estarse un periodo limitado de tiempo (entre quince y veinte años, en muchos casos). La voluntad de todos ellos era acumular en América un capital suficiente para regresar a Cataluña. Ahora bien, a pesar de que algunos regresarán a una edad avanzada, lo más habitual fue que los indios volvieran en su plenitud vital. Además, muchos de ellos regresarán de América con sus familias, es decir, con unos hijos nacidos allá, propiamente criollos, a menudo de corta edad.

Regresarán con sus familias pero también con su capital y, sobre todo, con la voluntad de invertirlos, en Cataluña. No solo para vivir de rentas sino, muy a menudo, para comenzar nuevos negocios, básicamente en los sectores más innovadores de la economía catalana. Dos ejemplos claros son la navegación a vapor y el mundo de las finanzas.

Muchos “americanos” participaron, de hecho, en el impulso de la navegación a vapor, en las décadas centrales del siglo XIX, es decir, cuando esta nueva tecnología estaba desplazando la tradicional navegación a vela. Nacido en Santiago de Cuba, de padre sitgetano, Gaudenci Masó Ruiz de Espejo creó, por ejemplo, la Compañía Catalana de Vapores Costaneros. Originario también de Sitges, aunque nacido en Cartagena de Indias, Joan Manuel Bofill Pintó

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos

¹ Publicado en la revista *l'Avenc*, núm. 375, enero 2012, pp. 34-42

fue uno de los dos impulsores de la Naviera Bofill Martorell y Cía., propietaria de cinco paquebotes. Y Antonio López, nacido en Comillas, enriquecido en Cuba e instalado en Barcelona, impulsó y dio nombre a la Naviera Antonio López y Compañía. (transformada años más tarde en Compañía Trasatlántica), la primera empresa española del sector en las décadas finales del siglo XIX.

Y si los aportes de los “americanos” al impulso de la moderna navegación a vapor, en la Cataluña de mediados siglo XIX, fue un hecho remarkable, todavía más importante constituyó su participación en la modernización del sector financiero de la tierra mediterránea en aquellas mismas fechas. Sin ir más lejos, vale decir que dos de los tres directores-fundadores del Banco de Barcelona (1844) habían nacido en América: Josep Maria Serra Muñoz (en Santiago de Chile) y Josep Rafael Plandolit (en Chiapas, México). Y que la mujer del tercero, Manuel Girona Agrafel, es decir, Carolina Vidal Ramon, había nacido en Maracaibo (Venezuela) y había pasado su infancia en Santiago de Cuba. Carolina era, además, hija, sobrina y hermana de banqueros, miembros todos ellos de la familia Vidal Quadras, impulsores de una importante casa banquera homónima, que abrió sus puertas en la capital catalana en el año 1846 y se mantuvo activa durante más de sesenta años, hasta que en el 1912 fue absorbida precisamente por el Banco de Barcelona. En la existencia de esta entidad, sobre todo en sus primeras décadas, tuvieron también una participación destacada (como accionistas, consejeros o incluso como directores) muchos indianos como Joan Güell Ferrer, Manuel Lerena, Jaume Badia Padrines, Esteve Gatell, Celedonio Ascacibar, Geroni Rabassa, Josep Milà de la Roca y Joan Puig Mir.

También en la fundación de otro banco, el Crédito Mercantil, es remarkable la importancia de los capitales americanos, acumulados sobre todo en Cuba. Seis de los veinte y cinco fundadores de esta entidad financiera eran indianos enriquecidos en la isla cubana, nómina a la cual se añadieron años más tarde otros como Francesc Jaurès, enriquecido en Matanzas. Estos indianos no solo dieron apoyo financieramente a la creación del Crédito Mercantil sino que tuvieron un papel muy destacado en su gestión: su primer vicepresidente y principal accionista fue Antonio López, y entre sus diferentes presidentes encontraremos a Josep Amell Bou (1869-1872) y Josep Canela Raventós (1880-1881), enriquecidos respectivamente en Santiago de Cuba y en La Habana.

Hacedor también de una considerable fortuna en la capital cubana, Miquel Biada Prats fue uno de los primeros gerentes de la Caja Barcelonesa de Crédito. En el Consejo de Administración de este banco participaron otros “americanos” como Jaume Taulina Garriga, Rafael Masó Ruiz de Espejo o Marià Sirvent. Por su parte, en la Caixa Vilumara participaron numerosos indianos: algunos, como Josep P. Taltavull o Climent Bonsoms, tuvieron responsabilidades directivas en aquella entidad financiera; otros como Ramon Sendra, Antonio Leal, Pedro Sotolongo, Nemesi Ronsart, Josep Munné, Manuel Marqués e Isidre Gassol, participaron como socios comanditarios. Este último formó parte del primer Consejo de Administración de la sucursal barcelonesa del Banco de España al costado de otro “americano” como Tomàs Ribalta. Incluso la Banca Nonell (precedente del Banco Atlántico, hoy integrada al Banco Sabadell) la crearon dos indianos, los hermanos Josep y Francesc Nonell Feliu, que habían regentado una casa banquera en Cuba y que se trasladaron a la capital catalana para abrir, en el año 1901, la mencionada Banca Nonell Rovira i Matas. Estos son algunos ejemplos, no los únicos pero sí los más destacados, de la participación de los indianos y sus capitales americanos en el sistema financiero del país.

Hemos dicho antes que muchos “americanos” regresaban con la voluntad de invertir sus capitales en nuevos negocios vinculados a los sectores más innovadores de la economía del país. Y todos tuvieron cla-

ro que para hacerlo debían vivir en Barcelona. Por ello, la visión que nos habla de unos indianos que regresaban a su localidad natal una vez que se habían enriquecido en América expresa una visión reducida del fenómeno. Los “americanos” más dinámicos optaron, de hecho, por fijar su residencia en Barcelona. No solo aquellos que habían nacido en Cataluña, ni aquellos que habían nacido en América y eran hijos o nietos de padres o abuelos catalanes, fuese cual fuese su lugar de origen, la capital catalana se convirtió en el epicentro para los negocios de los “americanos” más ricos e innovadores. Barcelona fue el lugar de residencia escogido por una considerable cantidad de indianos enriquecidos en América y nacidos fuera de Cataluña. El malagueño Pedro Blanco Fernández de Trava, los asturianos Benigno González Longoria y Manuel Fernández Valdés, los cántabros Antonio y Claudio López López, el madrileño Eduardo Conde Gimenez, el vizcaíno Agustín Goytiso, el colombiano Santiago García Pinillos y los cubanos Agustín Irizar Declouet y Pedro Sotolongo Alcántara, son una buena muestra de este fenómeno.

LA HUELLA INDIANA EN BARCELONA

Originarios o no de Cataluña, nacidos en el país, en el resto de España o en tierras americanas, lo cierto es que los indianos contribuyeron de forma destacada a la modernización económica del país, especialmente durante el segundo y el tercer tercio del siglo XIX. Esto lo hicieron sobre todo desde Barcelona, ciudad que convirtieron en su lugar de residencia habitual, contribuyendo así también a su propia transformación. De hecho, estos capitales acumulados en América tuvieron un impacto importante, aunque difícil de cuantificar, en diferentes sectores económicos del país (banca, industria, navegación...); pero también en la propia configuración de la Barcelona contemporánea, como veremos más adelante. Y es que pronto la capital catalana se convirtió en un escenario propicio para la inversión de los capitales “americanos”.

La primera muestra de este fenómeno la encontramos en el Pla de Palau, un primer ensanche de la ciudad levantado en terrenos de la antigua Muralla de Mar a finales de la década de 1830 y principios de 1840. La mayor parte de los capitales que permitieron construir aquellos edificios fueron acumulados en América, invertidos por unos promotores que fueron, en su gran mayoría, indianos, como los hermanos Manuel y Aleix Vidal Quadras, los hermanos Baradat Rius y, sobre todo, Josep Xifré Casas.

Años más tarde, el fenómeno se volvió a repetir, con más fuerza todavía, con la construcción del Ensanche, en las décadas de 1870 y 1880. Una descripción contemporánea firmada por Valentí Almirall en 1886 afirmaba que “las ciudades más florecientes de España deben gran parte de su prosperidad a los capitales amasados en América [...] e importados después a la península”. Según este autor, “la parte nueva de la ciudad de Barcelona [...] se debe casi en su totalidad a los indianos y a los americanos que durante la guerra de Cuba y la gran crisis que vino después realizaron sus fortunas y volvieron a establecerse entre nosotros. Cuando se recorren las calles, anchas y largas, aun a medio edificar, de la Barcelona nueva se pueden apreciar fastuosas y elegantes construcciones [...] Los *nababs*, llegados de América, y algunos arribistas de la Bolsa, son dueños de la mayoría o, mejor dicho, de la casi totalidad de tan suntuosos edificios”.

Vale decir que, a pesar de ser muy importante, la participación de los indianos en la transformación urbanística de Barcelona no se limitó

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos

al Pla de Palau ni al Ensanche. También encausaron iniciativas urbanísticas privadas, como las ciudades-jardín y la urbanización de un barrio, y promovieron muchas construcciones. Las hemos agrupado en cuatro tipos: los edificios residenciales y sedes de empresas, donde se incluyen los palacios rurales y urbanos; los de servicios educativos, asistenciales y de culto; la arquitectura industrial, y los monumentos, dentro de los cuales hemos incluido la arquitectura funeraria y los *stands* de la Exposición Universal de 1888.

LOS EDIFICIOS RESIDENCIALES Y LAS SEDES DE EMPRESAS:

Las construcciones más espectaculares de los indianos, que han arribado al siglo XXI como edificios de uso público, son los suntuosos palacios y mansiones urbanas y las magníficas *torres*² y masías de verano con jardines. El conjunto “americano” más espléndido de Barcelona, y el más desconocido de todos, es el palacio de Las Heures, que conserva el lujo que le infundió a partir de 1893 el indiano de la Bisbal d'Empordà Josep Gallart i Forgas. Gallart había hecho fortuna en Puerto Rico y para un concierto tan afinado contrató la batuta de August Font i Carreras. Cerca se encuentra la segunda gran sorpresa, la ostentosa Granja Vieja o Can Inglada con sus increíbles jardines. La actual Residencia Salesiana Martí-Codolar fue adquirida en 1824 por el indiano de Cuba Isidre Inglada i Marqués, nacido en Vilanova i la Geltrú, que se la dejó a su sobrino Joaquim Martí Codolar.



Villa Cecilia

El tercer gran conjunto indiano de Barcelona es la Villa Cecilia de Sarrià, del indiano madrileño descendiente de Cantabria Eduardo Conde Giménez, enriquecido en La Habana y propietario de los célebres almacenes El Siglo, primero en la Rambla dels Estudis y después en la calle Pelai. Una cuarta mansión indiana emblemática es el Frare Blanc (1903), del indiano argentino nacido en Molins de Rei Teodor, Roviralta i Figueres, obra del discípulo de Gaudí, Joan Rubió i Bellver, situada en el número 31 de la avenida Tibidabo.

También tienen jardines, más modestos, dos *torres* indianas que hoy acogen escuelas: Can Serra en Pedralbes, del criollo chileno Josep Maria Serra i Muñoz, hijo del indiano de Calella de Palafrugell Marià Serra i Soler; i la *Torre Vidal-Quadras* de Sarrià, del criollo cubano Aleix Vidal-Quadras i Ramon, hijo del indiano sitgetano residente en Venezuela y Cuba, Aleix Vidal i Quadras. Y en el Paseo de la Bonanova se encuentra Can Negra, del criollo Higinio Negra, hijo del indiano de Hostalrich Francesc Negre, a quien le castellanizaron el apellido en el Registre Civil de La Habana cuando nació. En lo que concierne a los palacios situados dentro de la trama urbana, el palacio Moja o Comillas, de Antonio López (indiano cubano nacido en Cantabria); el palacio March del indiano de la Barceloneta enriquecido en Cuba, Tomàs Ribalta; y el palacio Güell de Eusebi Güell, hijo y nieto de indianos de Torredembarra enriquecidos en Santo Domingo y Cuba. Estos se encuentran situados en la Ciudad Vieja, mientras que las familias Serra-Chopitea, criollos de Chile, Pérez Samanillo, criollos de Filipines, y Sicart, criollos de Cuba (del palacio Sicart solo queda un balcón insertado en la fachada del Corte Inglés de Fontanella) escogieron el naciente barrio del Ensanche para instalarse. En la casa Serra Chopitea está hoy el hotel Granvia del grupo Núñez y Navarro.

CASAS UNIFAMILIARES Y BLOQUES DE PISOS

En la segunda etapa del Ensanche, a finales del siglo XIX, los grandes palacios y centros de ocio del Paseo de Gracia dieron paso a los bloques y a los palacetes unifamiliares entre medianeras, como las casas Malagrida

i Ramon Casas en el Paseo de Gracia, Golferichs en la Gran Vía, y Elizalde en la calle Valencia.



Soportales de Xifré

En lo que respecta a los bloques de pisos, donde el indiano promotor vivía en el principal y alquilaba el resto, se construyeron magníficos, como el del indiano de Guissona Josep Pons i Mas (Mallorca 304), pero también con monumentales soportales como los de Xifré y de Vidal Quadras, el Paseo de Isabel II; la Pedrera de Gaudí, en el Paseo de Gracia; la casa de Ròmul Bosch i Alsina, en la plaza Cataluña; o la casa de Ramon Botet i Fonollà, en la Rambla de Cataluña, esquina Aragón. Todos ellos hicieron fortuna en Cuba excepto Josep Guardiola i Grau, del Aleixar, que la hizo en Guatemala. Su viuda, Roser Segimon, promovió la Pedrera.

Otros edificios indianos singulares son las antiguas sedes de empresas vinculadas a Antonio López: la del Banco Hispano Colonial, ocupada por el hotel Colonial, la de la Compañía Trasatlántica, al Pla de Palau, y la de Tabacos de Filipinas, ocupada por el Hotel 1898.

LOS EDIFICIOS DE SERVICIOS EN LA COMUNIDAD

Con las importantes donaciones filantrópicas de dos catalanes de América se financiaron las únicas promociones indianas de servicios a la comunidad laica: las escuelas de Pere Vila i Codina, de Les Oluges (La Segarra) enriquecido en la Argentina, en el Paseo de Sant Joan; y los hogares Artur Mundet-Anna Gironella, hoy recinto Mundet, en Horta-Guinardó. Artur Mundet, nacido en Sant Antoni de Calonge, se hizo rico en México con la patente de tapones de chapa para bebidas carbónicas.

En cambio todo el importantísimo legado de 30 fundaciones de la criolla chilena Dorotea de Chopitea i de Villota en la ciudad condal fue para la iglesia, y muy especialmente para la orden de los Salesianos debido a su amistad con el entonces sacerdote San Juan Bosco. Solo en Barcelona, es posible que Chopitea fundase más infraestructuras que el Ayuntamiento: cuatro templos, cuatro hospitales, quince escuelas y siete residencias entre orfanatos y asilos que obviamos enumerar. El templo más emblemático que cofinanció es el del Sagrado Corazón en la cima del Tibidabo.

Todavía dentro de las instituciones católicas, se encuentra la escuela del Sagrado Corazón de Sarrià, cuyo solar cedió la hermana Sor Teresa Serra i Muñoz, criolla chilena. También está el legado de los editores mexicanos Sayrols, Francesc y Jordi, padre e hijo, en la actual basílica de la Sagrada Familia, entonces templo expiatorio, donde costearon el campanario de santo Tomás y el ascensor del Nacimiento.

LOS EDIFICIOS INDUSTRIALES Y LAS INFRAESTRUCTURAS

Dentro del capítulo de la arquitectura industrial promovida por los indianos, ya desaparecida, destacaron entre las fábricas o vapores textiles a gran escala, el Vapor Vell de Sants (1844),

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos

²Residencia de gran lujo. Quinta, villa.



Sagrado Corazón. Tibidabo

de Joan Güell; en el ramo de la metalurgia, la Maquinista Terrestre y Marítima de la Barceloneta (1855), cuyos accionistas mayoritarios eran los Serra-Chopitea; y en los hidrocarburos la refinera de Catatús y Cia. en Sant Andreu de Provençals (actual Poblenou), la primera de todo el Mediterráneo, fundada en 1868. Los hermanos sitgetanos Pere, Josep y Antoni Catatús Ferret y su cuñado Josep Planas Carbonell hicieron fortuna en Santiago de Cuba, importando vinos catalanes primero, los Catatús y Casanovas, y petróleo después. Instalaron las primeras gasolineras de Barcelona, entonces "postes" en el 1909, y también fletaron el primer petrolero, el Ciudad de Reus con capacidad para 34.000 bidones. Solo hemos podido documentar un edificio industrial: los almacenes de la casa de comercio del indiano Josep Balcells i Vallbona en la calle Nou de la Rambla, 43, hoy Centro Cívico Drassanes.

En cuanto al vital desarrollo de las infraestructuras de transportes, gracias a los indianos aparecieron las primeras líneas y estaciones de ferrocarril, también desaparecidas: la de la línea Barcelona-Mataró, de 1848, que promueve el indiano mataronés Miquel Biada i Bunyol, cerca de la actual estación de Francia, y la de la línea Valls-Vilanova-Barcelona, de 1881, impulsada mayoritariamente por el indiano villanovés Francesc Gumà i Ferran, en las Hortes de Sant Beltran, cerca de los astilleros.

Con respecto al puerto, el indiano cubano, nacido en Calella del Maresme, Ròmul Bosch i Alsina, fue el gran modernizador durante su presidencia, y en su honor se bautizó el antiguo muelle de la Fusta como muelle Bosch i Alsina. Dentro del puerto, el indiano de Isla Cristina - Huelva- Pere Domènech Grau fundó en 1887 el Club Náutico a partir del anterior Club Catalán de Regatas, de 1879.

EL EMBELLECIMIENTO DEL PAISAJE URBANO, LOS MONUMENTOS

Dos de los indianos más acaudalados de Barcelona, que además unieron sus fortunas con el casamiento de sus dos hijos, son Joan Güell y Antonio López, marqués de Comillas, a quienes la ciudad rindió homenaje sendos monumentos ochocentistas en puntos importantes: el monumento a Joan Güell, se encuentra en el cruce de la Rambla de Cataluña con la Gran Vía, y el del marqués, en el Pla de Palau. Además, López cuenta con un segundo monumento en Barcelona, el dragón de hierro de Gaudí en Pedralbes, un homenaje que le dedicó su yerno, Eusebi Güell, basándose en el poema *La Atlántida* que en vida ya le había dedicado el poeta Jacint Verdaguer. Dos monumentos más recientes a indianos son el de Ròmul Bosch i Alsina (Robert Krieg, 1992), en el portal de la Pau, y el de Simón Bolívar (Julio Maragall, 1996), en el parque de la

Barceloneta, cofinanciado por los miembros de la colonia catalana en Venezuela. Como curiosidad, debe mencionarse la antigua fuente del palacio Marianao, conservada en el interior de las galerías Comtal, en el edificio del Banco Vitalicio.

¿Y la arquitectura funeraria? Los indianos y criollos más destacados se hicieron enterrar dentro de los templos más emblemáticos: Joan Güell en el monasterio de Pedralbes y la familia Lluís-Llopert-Sivatte en el de Montserrat; la criolla Carolina Vidal i Ramon, esposa de Manuel Girona, en la Catedral, y Dorotea de Chopitea en la parroquia de María Auxiliadora de Sarrià. Antonio López fue enterrado en el cementerio de Poblenou, en la capilla-panteón que Joan Martorell le construyó en Sobrellano-Comillas, con muebles de Gaudí.

En un segundo estadio de riqueza, se construyeron capillas y panteones suntuosos y exuberantes, de estilo neogótico, neoegipcio o grecorromano en los cementerios de Poblenou -los Amell o Vias i Paloma-; i en el de Montjuïc donde destacan los de las familias indianas Goytisolo, Elizalde, Gener, Urrutia y Leal da Rosa. Anecdóticamente, la primera persona que se hizo enterrar en el cementerio de Montjuïc, incluso antes de su inauguración en 1883, fue el indiano mataronés Josep Fontrodona i Vila, que había sido alcalde de Matanzas, en Cuba, en un nicho a la izquierda de la antigua entrada principal.



Panteón Urrutia. Cementerio de Montjuïc

Incluimos en este apartado los pabellones artísticos de empresarios indianos en la Exposición Universal de 1888: el de la Compañía Trasatlántica diseñado por Gaudí, que como el de Tabacos de Filipinas venía de las exposiciones de 1887 de Madrid y Cádiz; el de hidrocarburos de Catatús y Cia., que recibió una medalla de oro, y el de tabacos de José Gener, con una réplica reducida de la estatua de Colón de Rafael Atxé que hoy luce una fachada del Arboç del Penedès.

La moda europea de las ciudades-jardín (las actuales urbanizaciones) arribó a Barcelona con el proyecto de la Compañía Anónima Tibidabo, S.A., empresa ordenada en 1899 por el Dr. Salvador Andreu con dos eminentes indianos entre sus socios, el catalano-argentino Teodor Roviralta, de Molins de Rei, y el mencionado Ròmul Bosch i Alsina, ambos con calles con su nombre dentro de las 46 hectáreas que adquirieron. El mismo año el indiano de segunda generación Eusebi Güell adquirió al marqués de Marianao, Salvador Samà, los terrenos para otra ciudad-jardín en Barcelona, el Park Güell de Gaudí.

Y acabamos el periplo por la transformación urbanística de Barcelona con el polémico Barrio de los Indianos de Sant Andreu, donde ciertamente existen las calles de Matanzas, Pinar del Río, La Habana (hoy de Sant Jordi), Puerto Príncipe, Cuba (hoy Francesc Tàrraga), Manigua y Cienfuegos. La tradición oral asegura que en el año 1903 el indiano de Reus y agente de bolsa Panxo Subirats adquirió unos terrenos con dos socios, Dídac Frau y Josep Trius que urbanizaron la zona, donde construyeron sus segundas residencias. Sin embargo, el origen indiano del barrio todavía no se ha podido constatar documentalmente.

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos

Por Irene Varela Delgado

El Retorno de *Sopa de Cabra*

Era a finales del año 2001 cuando el legendario grupo gerundense Sopa de Cabra se despedía de los escenarios primero con un multitudinario concierto en su ciudad, Girona, coincidiendo con las Ferias y Fiestas de san Narciso y, poco después, con tres conciertos consecutivos en la Sala Razzmatazz de Barcelona. Atrás quedaban, así, quince años de grandes éxitos, con un total de diez discos publicados y centenares de conciertos por todo el territorio.

Diez años después de aquella recordada despedida, y cuando se cumplía el veinticinco aniversario de su formación, el pasado mes de septiembre Sopa de Cabra volvió a los escenarios y lo hizo en siete ocasiones (a pesar de que, inicialmente, solo habían ofrecido un único concierto): tres en Barcelona, uno en Tarragona, uno en Palma y dos en Girona. Al primero de estos dos últimos conciertos, el 30 de septiembre, tuve el honor de ser una de las 8.000 personas asistentes. Durante casi tres horas de música en directo pude revivir momentos nostálgicos de mi adolescencia bailando y cantando todos sus grandes éxitos como “El boig de la ciutat”, “Mai trobaràs”, “No tinguis pressa” o “L’Empordà”. A lo largo del concierto hubo tiempo para la reivindicación, así como para el recuerdo de Joan “Ninyín” Cardona, guitarrista de la formación inicial, que murió víctima de enfermedad poco después de la disolución del grupo. Fue un auténtico homenaje a la trayectoria de un grupo que en la década de los noventa se había convertido en un símbolo para la ciudad de Girona y para el “Rock Català”.

Tras el gran éxito de su retorno los seis miembros de la formación actual presentaron, el pasado 13 de diciembre, un nuevo disco que bajo el nombre *El Retorn* (Warner/Música Global) integra dos CD con veinticinco temas registrados durante los tres conciertos del Palau Sant Jordi de Barcelona, un DVD con veintidós temas del concierto del día 9 de septiembre, también en el Palau Sant Jordi, y un documental sobre el grupo.



Los seis integrantes del grupo actual en la presentación de su último disco *El Retorn*

Por Maria Cucurull

Nuevas maneras de comunicarnos

Año 2011. Siglo XXI. Ya hace años que nuestra manera de comunicarnos ha cambiado, bien, se ha ampliado. Ahora podemos interactuar a través de la red, todos podemos opinar y participar, ya sea a través de redes sociales, o bien con la enciclopedia libre. El caso es que ahora la información corre más rápido que nunca de punta a punta del globo terráqueo. Unos son inmigrantes de las nuevas tecnologías, otros nativos. Sea como sea hay lugar para todos y si no intentamos entrar, si no nos adaptamos, la ignorancia nos engullirá.

Parece que hay quien piensa que la inmediatez, la brevedad, la voluntad de simplificar y el hecho que tengamos siempre prisa para escribir, perjudica nuestra lengua. A menudo escuchamos que los jóvenes no saben escribir sin faltas, que no saben redactar y que la escritura abreviada será un mal irremediable para la ortografía.

Ahora bien, creo que no nos hemos de alarmar. El hecho que haya concursos de micropoesías y microrelatos no es contraproducente para la redacción de textos, todo lo contrario, los jóvenes adquieren más capacidad de síntesis, porque no siempre es fácil

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos





decir lo que queremos con un número limitado de palabras o bien, en la actualidad, de caracteres.

Por otra parte, en lo que respecta a las abreviaturas, tampoco es tan negativo si se usan en el momento adecuado. Sabemos que hay diversos registros tanto orales como escritos. Todos tenemos y hemos tenido siempre la capacidad de dirigirnos a un amigo coloquialmente y a nuestro jefe en un registro estándar. En principio, nunca hemos confundido las cosas, por tanto, por qué no pueden aprender los jóvenes que en el momento de escribir también hay registros que hacen que sea más o menos adecuado el lenguaje que usen.

A partir de ahora, no solo tenemos libros en papel y diarios impresos, también tenemos e-books y periódicos que tan solo tienen una edición digital. No es necesario imprimirlo todo, porque tenemos discos duros donde guardamos los archivos. Cada día hay personas que nos hacen reflexiones a través de sus blogs y no importa donde estén, porque pueden hacer videoconferencias en cualquier momento.

Sí, la comunicación está cambiando y lo que es importante es que nos replanteemos algunas cosas, pero lamentar los daños que sufre la lengua no es la solución. Las lenguas siempre están en evolución constante, permitamos pues que sigan su curso natural.

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos

La fiesta del Carnaval en tierras catalanas

Por Montse Costa

Un año más, llega la fiesta del Carnaval a tierras catalanas. Como manda la tradición, el primer domingo después de los llamados “tres jueves” de febrero o también llamados el primero de “Compares”, el segundo de “Comares” y el tercero “Gras” o “Llarder”, llega la fiesta que pone a prueba el humor de los habitantes de los lugares.



Aunque en la actualidad esta costumbre es una imitación de los carnavales de Venecia, Roma y otras nacionalidades las cuales en los últimos años han destacado por su dimensión mediática, esta fiesta en Cataluña parece tener sus orígenes en tiempos feudales. De la enemistad entre señores y territorios que inicialmente se habían resuelto en graves conflictos e incluso en sangrientas batallas, los años y los siglos dieron paso a una fiesta de tres días que, recogiendo la rivalidad de aquellas villas, se transformó en una celebración pintoresca.

Se conoce que la fiesta antiguamente empezaba el día de San Esteban, cuando se constituía la junta encargada de llevarla a término y de hacerlo saber a los habitantes del pueblo vecino. En la diada de la Candelera esta junta invitaba a comer y beber, pan de *nou lliures*, avellanas, almendras y mistela a todos los habitantes para advertir que se preparasen para la fiesta. Llegadas las fechas se hacía el gran sarao y mayores y jóvenes bailaban todo tipo de danzas propias demostrando quien sabía más.

Durante aquellos días el *esparriot*, vestido con túnica blanca y rodeado de cascabeles y cencerros y acompañado del *carneistoltes* de paja recorrían calles, masías y pueblos, y recogían butifarras, tocino, pollos, conejos, frutos secos, huevos y dinero, con que después se preparaba la comida. Llegado el tercer y último día, haciendo una *cercavila*, la gente de los pueblos rivales formaban comitiva y después de dar tres vueltas por las calles del pueblo llegaban al sitio señalado donde los dos grupos tenían que coincidir. Aquel que de los dos llegaba primero ganaba y para poner fin a la festividad los vencedores eran invitados por los vencidos a celebrarlo entre bailes y comida.

Carnaval, quién lo ha visto y quién lo ve.

Los derechos comentados en la Cátedra por Montserrat Ponsa



Con motivo de la celebración del Día Internacional de los Derechos Humanos, la escritora catalana Montserrat Ponsa tuvo un encuentro con los estudiantes del primer año de Letras de nuestra facultad. Como parte de las actividades que realizó en La Habana, la también periodista, presentó su libro *Caminos de paz*. Fue un encuentro agradecido por los presentes, quienes aprendimos más de los valores positivos que deben imperar en el comunicador.

Un valioso donativo

El pasado mes de diciembre la Cátedra de Cultura Catalana recibió un donativo que será de especial interés para nuestros estudiantes. Se trata de un conjunto de libros que rebasa los 300 títulos distribuidos en diversas materias (literatura, arte, filosofía, geografía, historia y folclore). Otro aspecto a resaltar de esta nueva adquisición es la presencia de autores y obras claves de la literatura catalana. El legado fue hecho por la Sra. Hortensia Garganta, sobrina de la antigua propietaria, la Sra. Dolores Garganta Solé, una catalana que vivió gran parte de su vida en nuestro país.



¡Hemos iniciado el nuevo curso!



Ya ha tenido lugar el inicio de los cursos de lengua catalana para este segundo semestre, en la Facultad de Artes y Letras de la Universidad de La Habana. Este año contamos con la presencia de la lectora Marta Escartín, nacida en Barcelona, licenciada en Filología Catalana y formada en la enseñanza del catalán para adultos. Después de 6 años como docente, llega a La Habana con un firme compromiso con la Cátedra, una gran motivación y gran interés por conocer tantos alumnos interesados en la catalanística.

De momento, el número de inscritos a los cursos ya supera los sesenta estudiantes. Para cualquier información sobre estos cursos, existe la dirección de contacto siguiente: catalana@fayl.uh.cu. Por otra parte, durante este semestre, en el mes de mayo, tendrán lugar las pruebas para obtener los certificados de conocimientos de lengua catalana fuera del ámbito lingüístico, expedidos por el Institut Ramon Llull.

Además de los cursos de lengua, la Cátedra sigue con la organización de actos de difusión de la cultura catalana, como la IV Muestra de *Cinema Català* o las Jornadas del día de *Sant Jordi*, entre otros, de las cuales se hará la debida difusión.

Dos islas unidas por una voz mediterránea

20 de enero, teatro Lázaro Peña; este es el marco en que la cantante mallorquina Maria del Mar Bonet subió al escenario para deleitar a su público con canciones de aires mediterráneos fusionados con aires caribeños. Después de haber recibido el Premio Internacional Cubadisco 2011 por el álbum *Bellver*, la artista actuaba por primera vez en Cuba, con una interpretación a dos actos, llenos de contrastes.



Durante el primero la pudimos escuchar acompañada por el contrabajista Jorge Reyes y su quinteto, momento en que la música afrocubana se fusionó con los temas de la artista de habla catalana. Durante la segunda parte del acto, cautivó al público juntamente con la Orquesta Sinfónica Nacional, dirigida por el maestro Enrique Pérez Mesa.

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos

Uno de los instantes más emotivos de la noche fue la aparición de la querida artista cubana Omara Portuondo, que hizo levantar al público de las sillas. Juntas interpretaron el mítico bolero cubano “Quiéreme mucho”. Era el momento en que la diva del Buena Vista Social Club y una de las figuras punteras del movimiento de la Nova Cançó, unían voz y talento encima del escenario.

Maria del Mar Bonet, aplaudida en escenarios de todo el mundo, escogió Cuba como antesala del parte de la poesía de su cancionero mediterráneo.

Celebración en la Ermita de Montserrat de Matanzas



El pasado 18 de febrero en la Ermita de Montserrat de Matanzas, llamada también Ermita de los Catalanes, se celebró el segundo aniversario del Proyecto Cultural que allí funciona. La actividad, organizada y conducida por su incansable gestora cultural, la Lic. Milvia Rivero Leicea, constituyó un justo reconocimiento al empeño de muchas personas que han hecho posible este proyecto de difundir las culturas ibéricas en Matanzas. En el marco de las festividades se fundó el Centro de Documentación de la Ermita de Montserrat, al que la Cátedra de Cultura Catalana de la Universidad de La Habana donó algunos ejemplares de su biblioteca.

Paseando por La Habana

El pasado viernes 9 de marzo la periodista e historiadora catalana Isabel Segura ofreció una conferencia en la Cátedra Latinoamericana de la Facultad de Artes y Letras. Allí se dieron cita, además de los estudiantes de los cinco niveles de catalán de nuestro Lectorado, otras personas interesadas en el estudio de las relaciones Cuba-Cataluña. Si bien el pretexto para el encuentro era comentar el libro *7 Passejades per l'Havana*, Segura fue más allá de la explicación del contenido del libro. De una manera muy amena y dinámica expuso cómo fueron llegando los catalanes a nuestra ciudad y las condiciones que les permitieron dejar esos “paseos”. En su discurso hilvanó orgánicamente la información sobre otros dos libros publicados por ella (*Viatgers catalans al Carib* y *La modernitat a la Barcelona dels cinquanta. Arquitectura Industrial*), así como referencias a la investigación en la que se encuentra enfrascada actualmente.



Isabel Coixet en Cinema.Cat



En la semana del 19 al 23 de marzo tuvo lugar la cuarta edición del espacio cinematográfico de la Cátedra Catalana: *Cinema.Cat*. En esta oportunidad la muestra fue dedicada a una de las más prolíficas realizadoras a nivel internacional, la catalana Isabel Coixet. Entre los títulos que se exhibieron se encontraban: *Mi vida sin mí*, *La vida secreta de las palabras*, *Mapa de los sonidos de Tokyo*, *Elegy* y *Paris, je t'aime*; de este último es la directora y guionista del corto que tiene como escenario al parisino barrio de Bastille. Queremos agradecer al diseñador Darwin Fornés Báez quien hizo el cartel promocional.

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos

aquí y ahora

el artículo

el artículo

dossier

dossier

letras hoy

letras hoy

letras hoy

letras hoy

de arte

de arte

de arte

de arte

ecos de Cataluña

ecos de Cataluña

noticias

noticias

créditos

COLABORADORES

Cristina Bernadó (Barcelona, 1972), Lic. en Filología Catalana. Diploma de estudios avanzados. Profesora de catalán para adultos. Coautora del libro *Gramàtica pràctica del català*.

Tate Cabré Massot (Reus, 1965), Lic. en Ciencias de la Información. Diplomada en Traducción e interpretación. Periodista especializada en el cambio de siglo: Gaudí, el Modernismo y Cataluña-Cuba, temas sobre los cuales ha publicado diversos artículos y monografías.

Montserrat Costa (Sant Joan de les Abadesses). Lic. en Historia.

Maria Cucurull (Valls, 1983), Lic. en Filología Catalana. Lectora del Institut Ramon Llull en la Càtedra de Cultura Catalana de la Universidad de La Habana en el curso 2009-2010. Actualmente es profesora de catalán para adultos (Área de Formación de Adultos del Ministerio de Educación de Andorra).

Marta Escartín (Barcelona, 1981), Lic. en Filología Catalana. Lectora del Institut Ramon Llull en la Càtedra de Cultura Catalana de la Universidad de La Habana.

Joan M. Ferran Oliva (La Habana, 1931), Investigador Titular y Profesor Titular Adjunto por la Facultad de Economía de la Universidad de La Habana. Actualmente se dedica al rescate de la historia de hechos, personajes, organizaciones y acontecimientos que vinculan a Cuba y Cataluña.

Barbara Beatriz Laffita Menocal (La Habana, 1984), Lic. en Historia del Arte. Profesora de la Facultad de Artes y Letras.

Martin Rodrigo i Alharilla (Sabadell, 1968), Lic. en Filosofía y Letras. Doctor en Economía por la Universidad Autónoma de Barcelona. Actualmente es profesor de Historia Contemporánea en la Universidad Pompeu Fabra y coordinador del Máster en Historia del Mundo de esta institución. Editor del libro *Cuba: de Colonia a República*.

Alejandro Sánchez Castellanos (La Habana, 1978), Lic. en Letras. Director de la Càtedra de Cultura Catalana de la Universidad de La Habana. Profesor de la Facultad de Artes y Letras.

Mónica Sera Luaces (La Habana, 1985), estudiante de Filología Hispánica.

Irene Varela (Girona, 1978), Lic. en Filología Catalana. Lectora del Institut Ramon Llull en la Càtedra de Cultura Catalana de la Universidad de La Habana en el curso 2010-2011. Profesora y dinamizadora en el Centre de Normalització Lingüística de Girona.

Dirección: Barbara Beatriz Laffita Menocal.

Edición: Alejandro Sánchez Castellanos y Marta Escartín.

Traducción: Marta Escartín y Barbara Beatriz Laffita Menocal.

Consejo de redacción: Carlos Adrián García, Mónica Cruz Ruiz, Mónica Sera Luaces, Maria Cucurull e Irene Varela.



Contactos:

catalunyacuba@yahoo.es

catalana@fayl.uh.cu